



# 中文 生活信息杂志 第16号 免费!

## 生活情報誌 えいあいえい!!!

《目录》

P.1 修改版道路交通法  
P.2 自行车安全行驶五项规则  
P.3~4 道路标志

《目次》

かいせいどうろこうつうほう  
P.1 改正道路交通法  
じてんしゃあんぜんしんようごく  
P.2 自転車安全利用五則  
どうろひょうしき  
P.3~4 道路標識

### 你知道吗？自行车可以通行的是A还是B呢？

### わかるかな？ 自転車が通っているのはAとBどちら？



A		行人专用	只限行人通行
		ほこうしゃせんよう 歩行者専用	あるひととおみち 歩く人だけが通れる道
B		自行车及行人专用	自行车及行人通行道路
		じてんしゃおよびほこうしゃせんよう 自転車及び歩行者専用	じてんしゃあるひととおみち 自転車と歩く人が通れる道

## 自2015年6月开始实施修改后的道路交通法！ 平成27年6月から道路交通法が改正されました！

### 以下危险行为将接受自行车驾驶员学习教育

## 自転車運転者講習の対象となる危険行為

<p>无视信号灯 しんごうむし</p> <p><b>信号無視</b></p>	<p>进入已经落下载路杆的铁路口 しゃだんふみきりたちい</p> <p><b>遮断踏切入り</b></p>	<p>指定地点不停车 していばしよいちじふていしどう</p> <p><b>指定場所一時不停止等</b></p>
<p>在人行道行驶时，违反通行规则 ほどうつこうじつうこうほういはん</p> <p><b>歩道通行時の通行方法違反</b></p>	<p>制动装置(刹车)不良驾驶 せいどうそうち(ブレーキ)ふりょうじてんしゃうてん</p> <p><b>制動装置(ブレーキ)不良自転車運転</b></p>	<p>酒驾 さけよ うてん</p> <p><b>酒酔い運転</b></p>

其它危险行为  
ほか きけん こうい

自行车行驶中，如果违反安全规则，被揭发2次以上，就必须接受自行车驾驶员学习教育。

自転車運転中に危険なルール違反をして、2回以上摘発されると、自転車運転者講習を受けなければなりません。



※详情请咨询附近警察局。  
※内容引用自警视厅官方网站（由AIA翻译）

※詳しくはお近くの警察署に聞いてください。  
※警視庁HPより引用（翻訳はAIA）

# Akita International Festival 2015 あきた国際フェスティバル2015

## 預告 よこく 予告

时间: 2015年9月26日(星期六) 10:00~16:00  
 地点: AEON MALL秋田御所野店 中央广场  
 (秋田市御所野地藏田1-1-1)

日時: 2015年9月26日(土) 10:00~16:00  
 場所: イオンモール秋田 セントラルコート  
 (秋田市御所野地藏田1-1-1)



世界舞蹈 世界のダンス



Quiz Rally クイズラリー



各国展位 各国ブース

AIA: Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交流協会

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階  
 秋田市中通2-3-8 ATORION1楼  
 【电话号码】018-893-5499 【传真号码】018-825-2566  
 【主页】http://www.aiahome.or.jp  
 【电子邮件】aia@aiahome.or.jp  
 【开馆时间】月(周一)~金(周五), 第3土(第三周六)/9:00~17:45



### 咨询电话

018-884-7050

# 请遵守！ 自行车安全行驶五项原则

じてんしゃあんぜん りょうごどく  
まもってね！ 自転車安全利用五則



## ①自行车原则上应在机动车道行驶, 人行道属于例外

じてんしゃ しゃどう げんそく ほどう れいがい  
①自転車は、車道が原則、歩道は例外

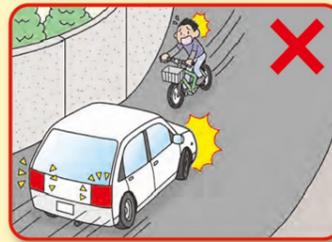
原则上规定自行车应在机动车道的左侧通行。不满13岁的儿童可以在人行道通行。

じてんしゃ しゃどう ひだりがわ とお き  
自転車は、車道の左側を通ることが決  
まりですが、13歳未満の子供は、歩道を  
通ることができます。



## ②机动车道左侧通行

しゃどう ひだりがわ つうこう  
②車道は左側を通行



## ③在人行道行驶时, 行人优先, 靠近机动车道一侧缓慢行驶。

ほどう ほこうしゃゆうせん しゃどうより じょうこう  
③歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行

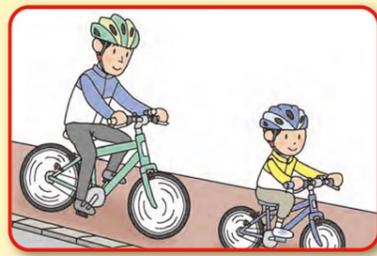
在人行道上行人优先。行驶时，在靠近机动车道一侧通行。在将妨碍到行人通行时，请停下来让行人先行。



ほどう ある ひと ゆうせん ほどう  
歩道は歩いている人が優先です。歩道  
を通過するときは車道側に寄って通行し、  
歩いている人の妨害になりそうときはと  
止まりましょう。

## ⑤儿童骑车要佩戴安全帽

こ ちゃくよう  
⑤子どもはヘルメットを着用



## ④遵守安全规则

あんぜん まも  
④安全ルールを守る

### ➢禁止骑车带人

ふたりの  
➢二人乗りはいけません



### ➢禁止并排行驶

じてんしゃ よこなら はし  
➢自転車どうして、横に並んで走ってはいけません



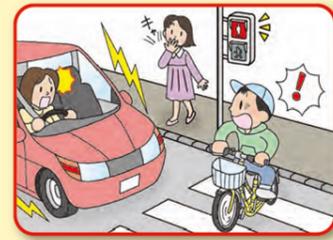
### ➢夜间行驶请开车灯

よる  
➢夜はライトをつけましょう



### ➢遵守信号灯

しんこう かなら まも  
➢信号は必ず守りましょう



### ➢在有“停止”标志以及道路上画有“停止”字样的地方, 必须停下来进行安全确认

と ひようしき どうろ と か  
➢「止まれ」の標識や、道路に「止まれ」と書いて  
いるときは、必ず止まって安全を確認しましょう



### ➢在通过左右视野不佳的路口时, 请认真确认左右安全

さゆう み こうきでん とお  
➢左右が見えにくい交差点を通るときは、しっかり  
左右の安全を確認しましょう



# 你知道吗？ 道路标志

どうろ ひようしき  
わかるかな？ 道路標識



请将标志与它的意思连线。

どうろ ひようしき い み せん むす  
道路標識とその意味を線で結びましょう。



自転車禁止通行	自転車禁止通行
じてんしゃつうこうど	じてんしゃ とお
自転車通行止め	自転車は通れません

暫停	停車確認左右及周围安全
いちじていし	と さゆう しゆう い あんぜんかくにん
一時停止	しっかり止まって、左右、周囲の安全確認をします

禁止入内	有此标志的道路禁止入内
しんにゆうきん し	ひようしき どうろ はい
進入禁止	この標識がある道路に入ってはいけません

单行	只能按箭头方向行驶
いっぽうつうこう	やじるし ほうこう すず
一方通行	矢印の方向にしか進めません

缓慢行驶	以立即可以停下来的速度行驶
じょうこう	と はや はし
徐行	すぐに止まれる速さで走ります

自行车横道	骑车横穿道路的地方
じてんしゃおうだんたい	じてんしゃ の みち とお ぼしよ
自転車横断帯	自転車に乗って道をわたるとき通る場所

车辆禁止通行	包括自行车在内的所有车辆禁止通行
しゃりょうつうこうど	じてんしゃ ふく すべ くるま とお
車両通行止め	自転車も含めて全ての車が通れません